

Kongamano la Kiswahili la 35
35th Swahili Colloquium

Mashujaa!

Jitihada za kufinyanga
upya Taaluma za
Kiswahili

ReconFIGURING Swahili
Studies.

19. - 21. 5. 2023
Bayreuth University

Literaturen in afrik. Sprachen | Universität Bayreuth
swahili@uni-bayreuth.de | www.afrikanistik.uni-bayreuth.de

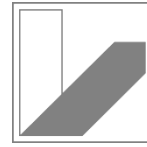


UNIVERSITÄT
BAYREUTH





Swahili Colloquium
Bayreuth



UNIVERSITÄT
BAYREUTH

KONGAMANO la KISWAHILI la 35
Bayreuth, tarehe 19 Mei hadi 21 Mei 2023

Machi 30, 2023

Wapendwa washiriki,

Kwa furaha kubwa tunatazamia kusherehekea pamoja nanyi miaka 35 ya **Kongamano la Kiswahili**. Asanteni sana kwa ikisiri zenu zenye kutia moyo, makala na mapendekezo ya paneli! Tumeambatanisha programu na jarida hili.

Kongamano la Kiswahili litafanyika tena **Iwalewahaus** (iliyoko Wölfelstr. 2) na litaanza **Ijumaa tarehe 19 Mei**, saa mbili na nusu asubuhi. Ada ya kiingilio itakuwa Euro 15 (wanafunzi: Euro 10).

Siku moja kabla ya Kongamano kuanza, **Alhamisi, tarehe 18 Mei**, tutakuwa na mkutano katika mgahawa wa Kithai 'Hua Hin' (uliopo Ludwigstr. 30; <http://www.thai-huahin.de/>) kuanzia saa moja jioni. Tunaomba ufahamu wenu kwamba hatutaweza kutunza bili zenu siku hiyo.

Pia kutakuwa na matukio kadha wa kadha wakati wa kongamano hilo: Ijumaa jioni msanii wa hiphop kutoka Tanzania, **Nash MC** atatutumbuiza. Siku ya Jumamosi, tutakuwa na heshima kubwa ya kuandaa mkutano wa muziki na fasihi kutoka sehemu mbalimbali za Bahari ya Uswahilini: **Yvonne Adhiambo Owuor** na **Mahmoud Mau** kutoka Kenya na **Jean-Luc Raharimanana** kutoka Madagaska watatupeleka katika safari ya kishairi.

Tunafurahi sana kwamba tunaweza kukutana tena ana kwa ana. Kwa wale, wanaotaka kujiunga nasi mtandaoni, tafadhali, tuma barua pepe kwa swahili@uni-bayreuth.de

Ikiwa utawasilisha mtandaoni, tafadhali, tujulishe mapema hadi tarehe 15 Aprili.

Ikiwa una maswali zaidi, tafadhali usisite kuwasiliana nasi.

Tunatazamia kuwakaribisha hapa Bayreuth!

Karibuni sana!

Wenzenu,

Clarissa Vierke, Maureen Karanja na Duncan Tarrant



Swahili Colloquium
Bayreuth



UNIVERSITÄT
BAYREUTH

35nd SWAHILI COLLOQUIUM **in Bayreuth, from 19th May until 21st May 2023**

30th March 2023

Dear Colleagues,

We are very much looking forward to celebrating with you the 35th anniversary of the **Swahili Colloquium**. Thank you very much for your many inspiring abstracts, papers and roundtable proposals! Please find the preliminary programme attached to this newsletter.

The Swahili Colloquium will take place again in **Iwalewahaus** (located in Wölfelstr. 2) and will start on **Friday 19th May**, 8.30 a.m. The admission fee will be 15 Euro (students: 10 Euro).

The day before the Colloquium starts, on **Thursday, 18th May**, we will have a get-together in the Thai restaurant 'Hua Hin' (located in Ludwigstr. 30; <http://www.thai-huahin.de/>) starting at 7 p.m. We kindly ask for your understanding that we will not be able to take care of your bill on that day.

There will also be a number of events during the conference: On Friday in the evening, the Tanzanian rapper and hiphop artist, **Nash MC** will perform for us. On Saturday, we will have the great honour to host an encounter of music and literature from different parts of the Swahili Seas: **Yvonne Adhiambo Owuor** and **Mahmoud Mau** from Kenya and **Jean-Luc Raharimanana** from Madagascar will take us on a poetic journey.

We are really happy that we are able to meet again in person. For those, who want to join us online, please, send an email to swahili@uni-bayreuth.de If you present online, please, let us know in advance until 15th April.

If you have further questions, please don't hesitate to contact us.

We are looking forward to welcoming you here in Bayreuth!

Karibuni sana!

Kind regards,

Clarissa Vierke, Maureen Karanja and Duncan Tarrant

Kongamano la Kiswahili la 35 35th Swahili Colloquium

in Iwalewahaus, Bayreuth,
from 19th May to 21st May 2023

Programme/Ratiba

Version 29th March 2023

Friday, 19th May 2023/Ijumaa, tar. 19

8.30-9.00	Registration
09.00-9.30	Welcome address by the Dean of the Cluster Africa Multiple Rüdiger Seesemann and Clarissa Vierke
09:30-10:40	<i>Mashujaa in Popular culture (chair: Rayya Timammy)</i>
09:30-09:55	Shani Omari (Dar es Salaam): Wasanii wa kike wa Hip Hop
09:55-10:15	Ute Reuster-Jahn (Hamburg): Laiti Ningelijua -The autobiography of Nicco ye Mbajo, popular artist in Tanzania (1950-2021)
10:15-10:40	Ding Ruilin (Beijing): “Joram Kiango” in Reality: Reconsidering Ben Mtobwa’s Contribution to Swahili Popular Literature
10:40-11:00	<i>Chai, Tea Break</i>
11.00-12-40	<i>Mashujaa: Local Intellectuals (chair: Vincent Magugu)</i>
11.00-11.25	Rayya Timammy (Nairobi): Watunzi wa Tenzi za Kiswahili kama Wataalamu na Wahifadhi wa Maarifa: Mfano wa Mahmoud Abdulkadir na Bwana Obo Muhidin.
11.25-11.50	Mbwarali Kame (Eldoret): Ushairi wa Kiswahili ulivyoenziwa na Ustadh Mahmoud Mau: Shujaa mashuhuri wa Kisiwa cha Lamu
11.50-12.15	Annachiara Raia (Leiden): UMADA: Kufinyanga upya maktaba ya kiswahili ya kisasa kutoka kisiwa cha Lamu cha Bahari Hindi
12.15-12.40	Duncan Tarrant (Bayreuth): tba

12.40-13.45	<i>Chakula cha mchana, Lunch Break</i>
13.45-15.00	Global Swahili Studies (chair: Shani Omari)
13.45-14.10	Ma Jun (Shanghai): “中体西用”in Eastern Africa: Reflection on the Research Path of Modern Swahili Studies with the Historical Experience of East Asia. 中体西用 (zhōng tǐ xī yòng): Chinese Body and Western Function}
14.10-14.35	Flavia Aiello (Naples): The Early stages of Swahili Studies in Italy
14.35-15.00	Daniel Munene (Cape Town): Swahili in South Africa: University of Cape Town offers First Swahili elective at a South African University in 2023
15.00-15.20	<i>Chai, Tea Break</i>
15.20-16:35	Rethinking Language Description and Documentation (chair: Maud Devos)
15.20-15.45	Teresa Poeta (Essex), Hannah Gibson (Essex), Lutz Marten (Essex/London): Swahili variation documented through time: a reflection on the descriptions and their authors
15.45-16.10	Mark Kandagor (Eldoret): t.b.a.
16.10-16.35	Nathan O. Ogechi (Eldoret): “To collaborate or to partner?”: Research and Language description of indigenous languages in Kenya
16.35-16.50	<i>Chai, Tea Break</i>
16.50-17.15	Jasmin Mahazi (Berlin), Prof. Rayya Timammy (Nairobi), Rukiya Swaleh (Kilifi): More than Three Swahili Women – Zaidi ya Wanawake watatu wa Kiswahili
17.15-18.00	<i>Roundtable:</i> Abdilatif Abdalla (Hamburg), Farouk Topan (London), Kai Kresse (Berlin), Irene Brunotti (Leipzig): Reconfiguring Swahili Studies: Is ‘Uswahili’ at the heart of the process?
19.30	<i>Performance</i> by Rapper Maalim Nash MC (Dar es Salaam)

Saturday, 20th May 2023/ Jumamosi, tar. 20

09.00-10.40	Critical Literary Perspectives (chair: Annachiara Raia)
09.00-09.25	Naomi Nzilani Musembi (Bondo): Fasihi za kiitikadi na mchango wake katika jamii ya sasa
09.25-09.50	Kenneth I. Simala (Kakamega): Liyongo, Swahili Poetry and Public Intellectualism
09.50-10.15	Izabela Romanczuk (Warsaw): Vamps and Victims? A renewed attempt to characterise women in Swahili literature.
10.15-10.40	Mikhail Gromov (Nairobi): “Education does not pay”: crisis of intellectuals in the Kenyan Swahili novel (online)”
10.40-11.00	<i>Chai, Tea Break</i>
11.00-12.40	Genres, Media and Translation (chair: Duncan Tarrant)
11.00-11.25	Annmarie Drury (New York): Voice and the Mingling of Genres in Shaaban Robert’s Maisha Yangu and Baada ya Miaka Hamsini
11.25-11.50	Hadija Jilala (Dar es Salaam): Uafrika Katika Nadharia za Tafsiri
11.50-12.15	Dyoniz Kindata (Lüneburg): Genre Developments in the Colonial Kiongozi Newspaper in German East Africa 1885-1918
12.15-12.40	Katrina Daly Thompson (Madison): Evolving Swahili Islamic Marital Advice (1932-2020)
12.40-13.45	<i>Chakula cha mchana, Lunch Break</i>
13.45-15.00	Alternative Voices – Alternative Knowledges (chair: Naomi Musembi)
13.45-14.10	Mwalimu Deogratias Ngonyani (East Lansing): Simulizi za Marijani Rajabu katika Nyimbo. Narratives in Marijani Rajabu’s Songs)
14.10-14.35	Maud Devos (Tervuren) and Clarissa Vierke (Bayreuth): Mnazi Huhimili Dhoruba. The Story of the Coconut Tree Told from a Local Perspective and through Language
14.35-15.00	Shani Khalfan (Zanzibar/Bayreuth): Lugha ya Kiswahili inavyobeba Utamaduni wa jamii ya Waswahili: Ni Lugha au Utamaduni?
15.00-15.15	<i>Chai, Tea break</i>

	Inquiries into Language (chair: Andrea Hollington)
15.15-15.40	Monika Baumanova (Pilsen): Toponymy of past Swahili towns on the East African coast
15.40-16.05	Daniela Waldburger (Vienna): Sharing my experience on a Shared Authority Approach in Lubumbashi
16.05-16.30	Makoto Furumoto (Tokyo): Linguistic Documentation of Memory of the Male Circumcision Rite in Zanzibar
16.30-16.55	Martin Walsh (Arusha): Living by the Sea: Lexical Evidence for Early Swahili Adaptation and Innovation
16.55-17.20	<i>Chai, Tea Break</i>
	Literary Encounters (chair: Dyoniz Kindata)
17.20-17.45	Mikhail Gromov (Nairobi): Education does not pay”: crisis of intellectuals in the Kenyan Swahili novel ONLINE
17.45-18.10	Bahati Harrison (Nairobi): Mchango wa kitaalamu wake hayati Prof. Ken Waliaula Walibora katika fasihi ya Afrika kupitia lugha ya Kiswahili.
18.10-18.50	<i>Book launches:</i> “Muslim Cultures of the Indian Ocean: Diversity and Pluralism, Past and Present” (ed. by Stephane Pradines and Farouk Topan) “In this Fragile World. Swahili Poetry of Commitment by Mahmoud Mau” (by Mahmoud Ahmed Abdulkadir, Annachiara Raia and Clarissa Vierke with contributions by Jasmin Mahazi, Rayya Timammy, Kai Kresse and Kadara Swaleh)
18.50-19.30	<i>Kiburudisho, Reception</i>
19.30	<i>Literature and Music of the Sea:</i> Travelling the Swahili Seas with the Kenyan poet and preacher Mahmoud Mau, the writer Yvonne Adhiambo Owuor and the Malagasy poet and musician Jean-Luc Raharimanana

Sunday, 21st May 2023/Jumapili, tar. 21

09.00	<i>Utu, Human Crisis and Alternative Views (chair: Jasmin Mahazi)</i>
9.00-9.25	Vicent Magugu (Eldoret): Misingi ya kinadharia katika falsafa ya utu kwenye muktadha wa fasihi ya Kiswahili
09.30-09.55	Agnes Brühwiler (Cologne) and Andrea Hollington (Mainz): <i>Utu as epistemology and conviviality in Kiswahili culture: anthropological linguistic perspectives on living together</i>
09.55-10.20	Cristina Nicolini (Rome): Pima Vvu/Ukimwi! Let's Have The HIV/Aids Test Done!"
10.20-10.55	Asifiwe Eliud Mwangike (Dar es Salaam): Utelezi wa Fanani na Hadhira Kwenye Utendaji wa Utani wa Msibani
10.55-11.20	<i>Chai, Tea Break</i>
11.20-13:30	<i>Language and its Many Possible Futures (chair: Shani Khalfan)</i>
11.20-11.55	Hans Mussa (Dar es Salaam): Mchango wa Dini za Uislamu na Ukristo katika Maendeleo ya Kiswahili Duniani
11.55-12.20	Sheila Wandera (Laikipia): Usasaleo katika Ufundishaji wa Mashairi ya Kisasa: Matumizi ya Mashujaa wa Kisasa
12.20-12.55	Ahmad Kipacha (Arusha): Ushahidi wa Kiswahili cha Kati katika Mamboleo na Uwongozi
12:55-13:30	Hezekiel Gikambi (Nairobi): Miongo minne ya maendeleo ya teknolojia ya lugha katika Kiswahili: Nafasi, changamoto na athari zake katika uzalishaji maarifa.
13.30-13.55	Magreth John Kibiki (Dar es Salaam): Assessing the Teaching of Swahili as a Foreign Language in Germany
13.30-14.00	Conclusion and <i>shukrani</i>